

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI (NABAVKA VOZNIH SREDSTAVA ZA SRBIJA VOZ) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Nabavka voznih sredstava za Srbija Voz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan u Beogradu, 31. oktobra 2019. godine, u originalu na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Ugovora o garanciji (Nabavka voznih sredstava za Srbija Voz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom i prevodu na srpski jezik glasi:

**GUARANTEE AGREEMENT**  
**(SRBIJA VOZ ROLLING STOCK ACQUISITION)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 31 October 2019

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS.....	1
Section 1.01.    Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02.    Definitions.....	1
Section 1.03.    Interpretation.....	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01.    Guarantee.....	2
Section 2.02.    Project Completion.....	3
Section 2.03.    Other Obligations.....	3
Section 2.04.    Effectiveness of the Guarantee.....	3
ARTICLE III – MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01.    Notices.....	3
Section 3.02.    Legal Opinion.....	4

## GUARANTEE AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 31 October 2019 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Guarantor and Akcionarsko Društvo Za Železnički Prevoz Putnika "Srbija Voz", Beograd have requested assistance from the Bank in financing the purchase of approximately 18 Electrical Multiple Units (the "Project");

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko Društvo Za Železnički Prevoz Putnika "Srbija Voz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 100,000,000 (one hundred million euros), subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2018 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

#### Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

“PSO” or “Public Service Obligation”	means the obligation imposed by the relevant Governmental Authority on the Borrower whereby the Borrower is compensated on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the Governmental Authority, which it would not otherwise operate.
“PSO Compensation”	means compensation paid by the relevant Governmental Authority to the Borrower for implementation of the PSO.
“International Monetary Fund Policy Coordination Instrument”	means the Policy Coordination Instrument approved by the International Monetary Fund Executive Board on 18 July 2018 that aims at maintaining macroeconomic and financial stability and advancing an ambitious structural and institutional reform agenda to foster rapid and inclusive growth, job creation and improved living standards in Serbia.
“State Ownership Policy”	means a framework document which sets out, inter alia, the rationale(s) for state ownership, public policy objectives under which one or more companies in state ownership are required to operate, the principles behind the Guarantor’s role in the governance of those companies, and its expectations from the companies and their directors.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the

carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

### **Section 2.03. Other Obligations**

Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

(a) ensure state budget allocations for timely coverage of debt service obligations;

(b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology and with the existing PSO contract;

(c) support the adoption and implementation of the State Ownership Policy, developed through EBRD technical assistance support, under the applicable legal and regulatory framework in the Republic of Serbia, as defined and under the target dates set out in paragraph 34 of the Program Statement from 27 June 2019, as included in the International Monetary Fund Policy Coordination Instrument; and

(d) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement.

### **Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the National Assembly of the Republic of Serbia.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance of the Republic of Serbia  
Kneza Milosa 20  
11000 Belgrade  
Serbia

Attention: Minister of Finance

Fax: + 381 11 361 8961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.01(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in six copies in the English language and delivered at Belgrade, Serbia as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_

Name: Jelena Tanaskovic

Title: State Secretary

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: Susan Goeransson

Title: Director, Head of Infrastructure Europe



**UGOVOR O GARANCIJI**  
**(NABAVKA VOZNIH SREDSTAVA ZA SRBIJA VOZ)**

između

**REPUBLIKE SRBIJE**

i

**EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 31. oktobar 2019. godine

**SADRŽAJ**

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE .....	2
Odeljak 1.01.    Uključivanje Standardnih uslova poslovanja.....	2
Odeljak 1.02.    Definicije.....	2
Odeljak 1.03.    Tumačenje.....	3
ČLAN                II                -                GARANCIJA;                DRUGE	3
OBAVEZE.....	
Odeljak 2.01.    Garancija .....	3
Odeljak 2.02.    Završetak Projekta .....	3
Odeljak 2.03.    Druge obaveze.....	4
Odeljak 2.04.    Stupanje na snagu Garancije.....	4
ČLAN III - RAZNO.....	4
Odeljak 3.01.    Obaveštenja.....	4
Odeljak 3.02.    Pravno mišljenje.....	5

## UGOVOR O GARANCIJI

**UGOVOR** od 31. oktobra 2019. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: Garant) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: Banka).

### PREAMBULA

**S OBZIROM NA TO DA** su Garant i Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika „Srbija Voz”, Beograd, zatražili pomoć od Banke za finansiranje kupovine približno 18 elektomotornih garnitura (u daljem tekstu: Projekat);

**S OBZIROM NA TO DA** je u skladu sa ugovorom o zajmu, sa datumom ovog ugovora, između Akcionarskog društva za železnički prevoz putnika „Srbija Voz”, Beograd, kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu” kako je definisan u Standardnim uslovima poslovanja), Banka se saglasila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 100.000.000 EUR (sto miliona evra) saglasno uslovima utvrđenim, ili na koje se poziva, u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uslovom da Garant garantuje za obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu, na način predviđen ovim ugovorom, i

**S OBZIROM NA TO DA** se Garant, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje za te obaveze Zajmoprimca.

**NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOG**, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

### ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

#### Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 1. oktobra 2018. godine se ovim uključuju u ovaj ugovor i važe za ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u potpunosti navedene u ovom ugovoru, s tim da podležu izmenama navedenim u Ugovoru o zajmu.

#### Odeljak 1.02. Definicije

Gde god se koriste u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugačije navedeno ili ukoliko kontekst drugačije ne nalaže, izrazi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, izrazi definisani u Standardnim uslovima poslovanja i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a sledeći izrazi imaju sledeća značenja:

„Ovlašćeni predstavnik  
Garanta”

znači ministar finansija Garanta.

„OJP” ili „Obaveza javnog

prevoza”	znači obavezu prema Zajmoprimcu od strane nadležnog organa Vlade, pri čemu se Zajmoprimcu periodično nadoknađuju finansijski gubici nastali u tekućem poslovanju i upotrebi sredstava, koje zahteva nadležni organ Vlade, koje inače Zajmoprimac ne bi obavljao.
„OJP nadoknade”	znači nadoknadu koju plaća nadležni organ Vlade Zajmoprimcu za sprovođenje OJP.
„Instrument za koordinaciju politike Međunarodnog monetarnog fonda”	znači Instrument za koordinaciju politike, odobren od strane Odbora izvršnih direktora Međunarodnog monetarnog fonda 18. jula 2018. godine, u cilju održavanja makroekonomske i fiskalne stabilnosti i unapređenja ambicioznog programa strukturnih i institucionalnih reformi za podsticanje bržeg i inkluzivnog rasta, zapošljavanja i unapređenja životnog standarda u Srbiji.
„Politika državnog vlasništva”	znači okvirni dokument koji definiše, između ostalog, razlog(e) za državno vlasništvo, ciljeve javne politike na osnovu kojih je potrebno da jedno ili više preduzeća u državnom vlasništvu posluje, principi iza uloge Garanta u upravljanju tim preduzećima, i njegova očekivanja od preduzeća i njihovih direktora.

### **Odeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog ugovora.

## **ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE**

### **Odeljak 2.01. Garancija**

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik a ne samo kao Garant, propisno i pravovremeno plaćanje bilo kog pojedinačnog i svih iznosa koji dospevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po navedenom dospeću, usled ubrzanja ili na neki drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, a sve u skladu sa Ugovorom o zajmu.

### **Odeljak 2.02. Završetak Projekta**

Kada postoji opravdan razlog da se veruje da će sredstva raspoloživa Zajmoprimcu biti nedovoljna da pokriju procenjene rashode potrebne za sprovođenje Projekta, Garant će odmah preduzeti mere, zadovoljavajuće za Banku, da obezbedi Zajmoprimcu, ili će se postarati da Zajmoprimcu budu obezbeđena ona sredstva koja su mu potrebna za pokriće tih rashoda i potreba.

**Odeljak 2.03. Druge obaveze**

Osim ako se Banka i Garant drugačije ne dogovore, Garant će:

(a) obezbediti alokaciju u državnom budžetu za blagovremeno pokriće obaveza servisiranja duga;

(b) bez odlaganja obezbediti saglasnosti na godišnjem nivou za nadoknadu za OJP u skladu sa odobrenom metodologijom i sa postojećim Ugovorom o obavezi javnog prevoza;

(c) podržati usvajanje i primenu Politike državnog vlasništva, koja se razvija kroz tehničku pomoć EBRD, prema važećem pravnom i regulatornom okviru u Republici Srbiji, kako je definisano i prema ciljanim rokovima utvrđenim u paragrafu 34. Programskog izveštaja od 27. juna 2019. godine, što je uključeno u Instrument za koordinaciju politike Međunarodnog monetarnog fonda; i

(d) postarati se da Zajmoprimac izvršava sve svoje obaveze u skladu sa Ugovorom o zajmu.

**Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije**

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa članom IX Standardnih uslova poslovanja i nakon odgovarajućeg potvrđivanja ovog ugovora od strane Narodne skupštine Republike Srbije.

**ČLAN III - RAZNO****Odeljak 3.01. Obaveštenja**

Sledeće adrese su navedene za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova poslovanja:

Za Garanta

Ministarstvo finansija Republike Srbije  
Kneza Miloša 20  
11000 Beograd  
Republika Srbija

Na ruke: ministru finansija

Faks: + 381 11 3618 961

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj

One Exchange Square

London EC2A 2JN

Velika Britanija

Na ruke:           Sektor za administrativne poslove

Faks:               +44-20-7338-6100

### **Odeljak 3.02.   Pravno mišljenje**

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova poslovanja i u skladu sa Odeljkom 6.01(b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savetnika daće u ime Garanta ministar pravde.

**KAO DOKAZ NAPRED NAVEDENOG**, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primeraka na engleskom jeziku i zaključile ga u Beogradu, Republika Srbija, gore navedenog datuma i godine.

**REPUBLIKA SRBIJA**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Jelena Tanasković, s.r.

Funkcija: državni sekretar

**EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Susan Goeransson, s.r.

Funkcija: Direktor za infrastrukturu Evrope

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.